Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:60

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Jeremiasz spisał na jednym zwoju wszystkie nieszczęścia, które miały spaść na Babilon, wszystkie te słowa napisane o Babilonie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeremiasz spisał na jednym zwoju wszystkie klęski mające spaść na Babilon i wszystkie zapowiedzi tego, co ma go spotkać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeremiasz więc spisał w jednej księdze całe nieszczęście, które miało spaść na Babilon, wszystkie słowa, które zostały napisane przeciwko Babilonowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy zapisał Jeremijasz wszystko złe, które przyjść miało na Babilon, w księgi jedne, wszystkie te słowa, które są napisane przeciwko Babilonowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I napisał Jeremiasz wszytko złe, które miało przyść na Babilon, w księgach jednych: wszytkie te słowa, które są napisane przeciw Babilonowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Opisał zaś Jeremiasz w jednej księdze całe nieszczęście, jakie miało przyjść na Babilon, mianowicie wszystkie przepowiednie spisane przeciw Babilonowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Jeremiasz spisał na jednym zwoju wszystkie klęski, które miały spaść na Babilon, wszystkie owe słowa, napisane o Babilonie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeremiasz spisał do jednej księgi wszystkie nieszczęścia, które miały przyjść na Babilon, wszystkie te słowa napisane przeciwko Babilonowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeremiasz w jednej księdze spisał wszystkie klęski, jakie miały przyjść na Babilon. Są to wszystkie te słowa, które zapisywał przeciwko Babilonowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeremiasz opisał w jednej Księdze całą klęskę, jaka miała spaść na Babilonię (wszystkie te słowa, które zostały napisane o Babilonii). |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Єремія написав все зло, яке прийде на Вавилон, в одну книгу, всі ці записані слова про Вавилон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeremjasz w jednym zwoju opisał całą klęskę, która ma spaść na Babel; mianowicie wszystkie owe mowy, które są napisane odnośnie Babelu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Jeremiasz zaczął w jednej księdze zapisywać wszelkie nieszczęście, które miało przyjść na Babilon, wszystkie te słowa napisane przeciw Babilonowi. |